

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой  
английского языка естественно-научных факультетов



Стернина М.А.

25.05.2022 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **2.1.1.2 Иностранный язык (английский)**

**1. Код и наименование научной специальности:**

2.3.8 Информатика и информационные процессы

**2. Профиль подготовки (при наличии):** \_\_\_\_\_

**3. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** английского языка  
естественно-научных факультетов

**6. Составители программы:** д. филол. н., проф. Стернина М.А.

**7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол №8 от 23.05.2022

**8. Учебный год:** 2022-2023

**Семестр(ы):** 1, 2

## 9. Цели и задачи дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в магистратуре
- овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетентностью для решения коммуникативных задач в сфере профессионально-ориентированного академического общения и научной сфере, а также для использования иностранного языка с целью удовлетворения личных и профессиональных потребностей.

Задачи дисциплины:

- формирование готовности самообразования средствами иностранного языка
- развитие способности к взаимодействию в рамках международных академических и научных проектов

## 10. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:

Дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

## 11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы (компетенциями):

| Код  | Название компетенции  | Планируемые результаты обучения  |
|------|---|--|
| ОК-2 | Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке | <b>Знать:</b> особенности научного стиля речи; особенности устного и письменного иноязычного научного общения.<br><b>Уметь:</b> понимать <i>основное содержание</i> аутентичных научных текстов, <i>детально понимать</i> научные статьи и выделять в них <i>значимую/запрашиваемую информацию</i> ; выстраивать <i>монолог-сообщение</i> о проводимых научных мероприятиях и <i>монолог-повествование</i> о сфере научных интересов; вести переписку с организаторами конференции и научными коллегами, оформлять заявку на грант на проведение научных исследований; составлять объявление о проведении научной конференции.<br><b>Владеть:</b> навыками аннотирования, реферирования и перевода научных статей; навыками <i>диалога-расспроса</i> с целью установления научных контактов. |

## 12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. – 4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

## 13. Трудоемкость по видам учебной работы

| Вид учебной работы     | Трудоемкость |              |            |
|------------------------|--------------|--------------|------------|
|                        | Всего        | По семестрам |            |
|                        |              | № семестра   | № семестра |
| Аудиторные занятия     | 52           | 1 сем        | 2 сем      |
| в том числе:           | лекции       |              |            |
|                        | практические | 36           | 14         |
| Индивидуальные занятия | 16           | 6            | 10         |

|  |     |    |    |
|--|-----|----|----|
| Самостоятельная работа                   | 83  | 30 | 53 |
| Форма промежуточной аттестации (экзамен) | 9   |    | 9  |
| Итого:                                   | 144 | 50 | 94 |

### 13.1. Содержание дисциплины

| № п/п                          | Наименование раздела дисциплины                               | Содержание раздела дисциплины   | Онлайн-курс, ЭУК*   |
|--------------------------------|---|---|---|
| <b>1. Практические занятия</b> |   |   |   |
| 1.1                            | Сфера профессионально-ориентированного академического общения | Поддержание научных контактов в устной и письменной форме. Организация поездки на конференцию. Знакомство и общение с участниками научных мероприятий в ситуациях официального и неофициального общения. Подготовка объявления о проведении конференции. Организация международной конференции. | Английский язык для аспирантов естественно-научных факультетов -<br><br><a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6776">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6776</a> |
| 1.2                            | Сфера научного общения  | Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов. Составление тезисов научного доклада. Подготовка презентации научного доклада. Написание научной статьи. Подача заявки на грант на научное исследование.  | Английский язык для аспирантов естественно-научных факультетов -<br><br><a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6776">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6776</a> |

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

| № п/п | Наименование темы (раздела) дисциплины                        | Виды занятий (часов) |              |                        |                        | Всего |
|-------|---|----------------------|--------------|------------------------|------------------------|-------|
|       |   | Лекции               | Практические | Индивидуальные занятия | Самостоятельная работа |       |
| 1     | Сфера профессионально-ориентированного академического общения |                      | 14           | 6                      | 30                     | 50    |
| 2     | Сфера научного общения  |                      | 22           | 10                     | 53                     | 85    |
|       | Итого:  |                      | 36           | 16                     | 83                     | 135   |

### 14. Методические указания по освоению дисциплины:

В ходе изучения курса предусмотрено выполнение индивидуальных заданий по подготовке объявления о проведении конференции; написанию заявки на грант; чтению, переводу, аннотированию и реферированию текстов по конкретной научной специальности аспиранта в объеме 600 000 печатных знаков.

### 15. Перечень литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

#### а) основная литература:

| № п/п | Источник   |
|-------|--|
| 1     | Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Электронный ресурс] / |

|   |   |
|---|---|
|   | Гапаргуля С.И. - М. : ВЛАДОС, 2015. - <a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html</a> |
| 2 | English for Academics. Book 1. – Cambridge University Press and the British Council Russia. 2014. – 175 p.  |
| 3 | Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. – ЭБС «Университетская библиотека Online», электронно-библиотечная система «Лань».                         |

**б) дополнительная литература:**

| № п/п | Источник  |
|-------|---|
| 4     | Розанова Л.Г – Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий / Л.Г. Розанова. – М. : Глосса - Пресс, 2003. – 176 с.  |
| 5     | Щавелева Е.Н. – How To Make A Scientific Speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей : учеб. пособие / Е.Н. Щавелева. – М. : КНОРУС, 2007. – 92 с. |
| 6     | Сафроненко О.И. – English for Graduate Science Students. Учебник английского языка для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов / О.И. Сафроненко, Ж.И. Макарова, Н.М. Малащенко. – Изд-во: Высшая школа, 2005. – 228 с.                     |
| 7     | Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л.И. Сапогова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 315 с.   |

**в) информационные электронно-образовательные ресурсы:**

| № п/п | Источник                           |
|-------|------------------------------------|
| 8     | Поисковые системы Яндекс и Google. |

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы**

| № п/п | Источник   |
|-------|--|
| 1.    | Английский язык для аспирантов естественно-научных факультетов - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6776">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6776</a> |

**17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):** учебная дисциплина реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах MOODLE, ZOOM, SKYPE.

**18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

| Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения | Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор) |
|--|--|
| Учебная аудитория для проведения практических занятий:<br>специализированная мебель, телевизор, доска маркерная, ноутбук<br>ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL<br>Acsmc, Интернет-браузер Google Chrome   | 394018, г. Воронеж,<br>Университетская пл.1  |
| Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет:   | 394018, г. Воронеж,<br>Университетская пл.1  |

|   |  |
|---|--|
| специализированная мебель, компьютер,<br>ноутбуки<br>ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL<br>Acdmc, Интернет-браузер Mozilla Firefox |  |
|---|--|

## 19. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестаций

### 19.1. Текущий контроль

Текущая аттестация в первом семестре проводится в виде подготовки аспирантом в письменном виде объявления о проведении конференции (Call for Papers).

Текущая аттестация во втором семестре проводится в виде оформления аспирантом в письменном виде заявки на грант и сопроводительного письма к заявке (Executive Summary of a Grant Proposal and Covering Letter).

Обе письменные работы оцениваются по зачетной системе:

| Критерии оценивания  | Шкала оценок      |
|--|-------------------|
| В письменной работе использован формальный стиль, отсутствуют сокращенные формы, риторические вопросы, фразовые глаголы, разговорная лексика. Содержание письменной работы отражает необходимые разделы (для Call for Papers – организаторы конференции, ее тема, место проведения, условия участия, требования к публикации, deadlines; для Executive Summary – mission statement, statement of need, project summary, expected results, budget).<br>Допущенные языковые ошибки не препятствуют пониманию созданного речевого произведения. | <i>зачтено</i>    |
| В письменной работе допущены ошибки в стилевом оформлении. Содержание работы не отражает необходимых разделов. Допущенные языковые ошибки препятствуют пониманию созданного речевого произведения.   | <i>Не зачтено</i> |

### 19.2. Промежуточная аттестация

По окончании курса аспиранты сдают кандидатский экзамен.

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания.

Первое задание предусматривает изучающее чтение и перевод оригинального текста по научной специальности аспиранта объемом 2500–3000 печатных знаков с последующим изложением извлеченной информации на иностранном (английском) языке. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности аспиранта и краткая передача извлеченной информации на языке обучения. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков, время выполнения – 3-5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном (английском) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

#### Шкала критериев оценивания

| Критерии оценивания   | Оценка                         |
|---|--------------------------------|
| Научный текст понят правильно, стратегии изучающего/ просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о точности и полноте понимания. Тема исследования освещена полно и глубоко. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении | <i>Отлично (81-100 баллов)</i> |

|  |  |
|--|--|
| содержания научного текста, не препятствуют эффективному общению.  |  |
| Научный текст в основном понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о понимании текста, однако имеются отдельные погрешности. Тема исследования освещена полно. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, незначительно снижают эффективность общения. | <i>Хорошо (66-80 баллов)</i>                   |
| Научный текст понят фрагментарно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы недостаточно. При изложении содержания текста отмечается недостаточная его компрессия. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык выполнен с грубыми погрешностями. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются достаточно большим количеством языковых ошибок, негативно влияющих на эффективность общения.  | <i>Удовлетворительно (51-65 баллов)</i>        |
| Научный текст не понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения не реализованы. Изложение текста и его перевод на родной язык не позволяют судить о его содержании. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются большим количеством языковых ошибок, препятствующих общению.  | <i>Неудовлетворительно (50 и менее баллов)</i> |

Итоговая оценка складывается из оценки, полученной на экзамене (50%), и оценки, полученной за выполнение индивидуальных заданий (50%). Оценка за выполнение индивидуальных заданий складывается из оценки за перевод, аннотирование и реферирование текстов по специальности в объеме 600 000 печатных знаков (80%), написания объявления о проведении конференции (10%), заявки на грант (10%).